

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebulon – nad brzegiem morza zamieszka i jest brzegiem dla statków, a jego rufa* naprzeciw Sydonu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebulon — zamieszka nad morzem, będzie przystanią dla statków, swoją rufą sięgnie aż po Sydon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebulon <i>będzie</i> mieszkać na morskim brzegu, przy porcie okrętów, a jego granice <i>będą</i> aż do Sydonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabulon na brzegu morskim mieszkać będzie, i przy porcie okrętów, a granice jego aż do Sydonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zabulon, na brzegu morskim mieszkać będzie i na staniu okrętów, dosięgając aż do Sydonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabulon mieszkać będzie na wybrzeżu morza, nad brzegiem morza będzie on przystanią dla okrętów; kraniec jego - w Sydonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebulon - mieszka nad brzegiem morza, Na brzegu, gdzie jest przystań okrętów, A jego granice sięgają aż do Sydonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabulon zamieszka nad brzegiem morza, gdzie przypływają okręty, a jego granice osiągną Sydonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabulon zamieszka nad brzegiem morza, w miejscu, w którym jest przystań statków, a jego granica w Sydonie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebulon osiadzie nad brzegiem morza, Nad wybrzeżem dla okrętów. Jego granice sięgną aż po Sydon.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zewulun zamieszka nad brzegiem mórz, będzie portem dla statków i jego granice sięgną Sydonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завулон поселиться при березі, і він при пристані кораблів, і простягнеться до Сидону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zebulun się rozłoży na brzegach mórz i przy przystani okrętów, a jego krańce do Cydonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Zebulon będzie mieszkał nad brzegiem morza i będzie przebywał nad brzegiem, gdzie stoją zakotwiczone statki; a jego kraniec będzie w kierunku Sydonu.

¹⁾ rufa, ירִכְתּוֹ , lub: najdalsza granica.